

Edito

En ce début de prise (ou de reprise) de poste, nous souhaitons à toutes celles et à tous ceux qui arrivent une bonne installation dans leurs nouvelles fonctions, et aux autres collègues déjà en poste, une belle nouvelle année de mission.

Merci pour votre participation active à ce *fil d'Alliances*. N'hésitez pas à nous envoyer les informations sur vos Alliances.

Bonne lecture !

Sommaire

● A vous l'honneur

p 2

- Af de Tetovo en Macédoine

- Af de Rouen en France

p. 3

- Af de Cork en Irlande

- Af du Touquet en France

p. 4

- Af de Sucre en Bolivie

- Af de Piura au Pérou

p. 5

- Af de Málaga en Espagne

- Af d'Alicante en Espagne

● **Le billet du directeur** p. 6

- Af de Fortaleza au Brésil

● **Info réseau** p. 6

● **Autoportrait** p. 7

- Olivier Ortiz, ancien délégué général au Chili

● **Brèves du monde** p. 8 et 9

● **Le Saviez-vous ?** p. 10

- l'Af Paris Ile-de-France s'équipe de tableaux interactifs

● **Communication** p. 11 et 12

événement

- Bolivie - Renouveau pour l'Alliance française de Cochabamba



▲ Nouvelle Alliance

Après 60 ans d'enseignement du français et d'échanges interculturels franco-boliviens, l'Alliance française de Cochabamba s'offre une cure de jouvence. Quittant son bâtiment d'origine situé dans le vieux Cochabamba, l'Alliance, sous l'initiative de sa directrice, a transféré ses salles de cours dans de nouveaux locaux. Depuis de nombreuses années, l'Alliance souffrait en effet des désavantages que présentaient la difficulté d'accès de sa localisation et la vétusté de ses locaux. Deux ans après le lancement de cet ambitieux projet, les étudiants ainsi que les francophiles de la ville peuvent profiter de locaux modernes et fonctionnels.

Dessiné par un architecte bolivien, Daniel Contreras, le nouveau bâtiment de style minimaliste offre une pureté de lignes soulignée par l'utilisation du verre et de l'aluminium, qui en fait l'un des édifices les plus modernes de la ville.

C'est donc avec la plus grande joie que membres administratifs, pédagogiques et associatifs de l'Alliance de Cochabamba ont inauguré le 3 juillet dernier ce bijou architectural en présence de l'ambassadeur Alain Fouquet, de Bertrand Dufieux, délégué général de l'Alliance française en Bolivie, de Robert Crespin, président de l'Alliance française de Cochabamba et de Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la fondation Alliance française, venu pour l'événement. Ce dernier a rendu hommage au talent de l'architecte qui a su répondre au défi posé par un terrain exigu et doter le bâtiment d'une grande luminosité permettant ainsi à l'Alliance française de Cochabamba d'entrer de plain-pied dans le nouveau siècle.

■ Marie-José Le Duc, ancienne directrice de l'Alliance française de Cochabamba



▲ Ancienne Alliance



▲ SEM Fouquet, M. Jacq, M. Crespin, Mme Le Duc

Alliance française de Tetovo

Une fresque remarquée et remarquable



A l'initiative de l'Alliance française de Tetovo, quatre membres du collectif LARTMADA ont séjourné à Tetovo en juillet dernier pour réaliser une fresque à l'entrée de la ville. Sur plus de 450 m², liberté leur a été donnée afin de développer les thèmes de la protection de l'environnement et du développement durable.



A partir d'un simple courrier promotionnel, nous avons réussi à mobiliser l'énergie et l'initiative de nombreux partenaires. Ce projet a été financé par l'ambassade de France à Skopje et le ministère de la Culture macédonien. L'Alliance a également bénéficié du soutien de partenaires locaux, associations d'artistes, mairie, hôtels, restaurants.

La fresque a été inaugurée en présence du maire et de l'ambassadeur de France, le vendredi 25 juillet. Cette œuvre imposante donne à Tetovo une image jeune et moderne. Elle est la première pierre du développement de l'art urbain dans cette ville qui compte de nombreux jeunes artistes qui se sentiront encouragés par cette initiative. Le séjour des quatre graphesurs (www.lartmada.com) marseillais à Tetovo ne sera certainement pas le dernier. De nombreux échanges sont encore à venir.

Pour cette petite Alliance, cette réalisation a permis d'obtenir une couverture médiatique inespérée aussi bien d'un point de vue local que national. En plus d'être sympathiques, les quatre membres du collectif LARTMADA ont réussi à relever le défi en un délai extrêmement court et dans des conditions parfois rocambolesques. (http://photos.twixtop.com/makedonia_tetovo/)

■ Paul Chambry, directeur, Alliance française de Tetovo

Alliance française de Rouen

Le directeur de l'Alliance française de Rouen, Dominique Waag, nous a fait parvenir le message d'un étudiant qui a amusé et ému le personnel de son Alliance... Voici donc le journal de bord d'un étudiant suédois de 60 ans, gardien de prison de profession.

■ **1^{er} novembre 2007** : Lars H., membre de l'Alliance française de Stockholm depuis 1976, se lève de son lit ce matin-là comme d'habitude.. mais tombe par terre et reste ainsi couché jusqu'au soir du jour suivant, paralysé des mains et des pieds, incapable de bouger.

■ **2 novembre 2007** : Son frère, Staffan H., médecin, consulté par téléphone, fait le diagnostic du syndrome de «*Guillain-Barré*», une affection neurologique rare qui se produit lorsque le système immunitaire d'une personne attaque les nerfs, du nom des auteurs ayant donné la description scientifique de cette maladie en 1916. Or, le premier entre eux, Georges Guillain, est né à **Rouen**, au 23 rue de Crosne, le 3 mars 1876 et est mort à **Paris**, au 215 boulevard Saint-Germain, le 29 juin 1961.

■ **1^{er} janvier 2008** : Lars H. reprend son travail à la Maison d'Arrêt de Stockholm après une guérison exceptionnellement rapide.

■ **18 juin 2008** : En voulant honorer la mémoire du docteur Guillain, Lars H. décide de consacrer ses vacances d'été à améliorer son français à l'Alliance française de Rouen.

■ **12 juillet 2008** : Lars H. finit sa visite de la France en se promenant le long du boulevard Saint-Germain à Paris. Le hasard voulut que sur le mur de la maison du docteur Guillain il put lire une plaque commémorative avec l'inscription :

**ICI FUT FONDÉE
L'ALLIANCE FRANÇAISE
LE 21 JUILLET 1883**

Fin

Irlande - Cork

Symposium Européen « L'Europe Puissance Internationale »



Une réflexion commune sur l'avenir de l'Europe, après le référendum irlandais sur le traité de Lisbonne, organisée par l'Alliance française de Cork.

Après le succès rencontré l'année passée par son Symposium «Le Défi de l'Europe pour notre siècle: comment être visionnaire et pragmatique à la fois?», l'Alliance française de Cork organise cette année encore dans la prestigieuse enceinte de l'Université College de Cork, un Symposium Européen, qui prolongera le débat crucial sur l'Europe et sa place dans le monde. Cet événement s'inscrit dans le cadre de la Présidence française de l'Union européenne et de la Saison culturelle européenne. Il sera organisé en cinq temps forts et abordera des problématiques relatives à l'Europe puissance internationale.

La clôture du Symposium sera présidée par Renaud Donnedieu de Vabres, ambassadeur chargé de la dimension culturelle de la présidence française du Conseil de l'Union européenne, ancien ministre de la Culture et de la Communication. Il sera accompagné d'Odile Quitin, directeur général Education et Culture de la Commission européenne

Ce Symposium témoigne de notre ambition humaniste d'Alliance française de faire avancer aussi pragmatiquement que possible l'Europe en favorisant la rencontre et le dialogue des cultures, notamment en organisant des débats citoyens en Europe autour d'orateurs venus du monde entier; réaffirmant ainsi la place centrale de l'Homme au cœur du projet européen.

Cette initiative de grande ampleur est financée par l'Alliance française de Cork, avec le soutien du ministère des Affaires étrangères français, de la Commission européenne, du Parlement européen et de divers sponsors locaux. La fondation Alliance française lui apporte aussi son soutien.

Un tel partenariat a réellement du sens car il nous permet de renforcer notre image européenne auprès du grand public, à la faveur d'un événement à forte visibilité internationale.

■ Hélène Duquin, directrice, Alliance française de Cork

France - Le Touquet

Les boursiers du Touquet...

Cette année, ils sont venus de Bulgarie, d'Haïti, de République Tchèque, de Roumanie, de Russie et de Zambie pour suivre en juillet dernier à l'Alliance française Paris Ile-de-France un stage pédagogique offert par la Fondation. **L'Alliance française du TOUQUET** leur a versé une bourse de séjour, complétée par chaque Alliance locale.



▲ Les boursiers 2008

En effet, depuis 1991, l'Alliance du Touquet attribue des bourses à six professeurs de français exerçant dans des Alliances françaises. Si l'association de la Côte d'Opale n'enseigne pas, elle organise conférences, excursions, voyages et tournois de bridge qui lui permettent de financer ce projet ainsi qu'un « fonds de vidéothèque » dont douze Alliances françaises à travers le monde ont déjà bénéficié depuis 2004.

Les professeurs boursiers sont tous les ans accueillis pendant une journée au Touquet. Cette année, six familles se sont proposées pour que cette journée se transforme en un «vrai» week-end.

Au programme : petit-déjeuner à l'Hôtel de Ville en présence du député-maire et autres personnalités locales, mais également visite du marché, promenade en ville, déjeuner au tennis-club, visite du Centre National de la Mer «Nausicaa », dîner en famille, sculptures de sable sur la plage (pour regarder...). Les deux jours ont ravi nos amis étrangers ainsi que les familles qui les accueillaient.

Merci à l'Alliance française du Touquet !

■ Christine Apied

Bolivie - Sucre

En Bolivie, « La Casa de la Libertad de Sucre » nomme Jean-Claude Jacq « Ambassadeur de la liberté »

La Casa de la Libertad, sise dans la ville de Sucre(*), capitale constitutionnelle de la Bolivie, est un lieu emblématique pour l'ensemble du continent sud-américain. C'est en effet entre ses murs qu'a été lancé le premier « *grito libertario* » en 1809, appelant aux indépendances des pays latino-américains du royaume d'Espagne.

Le 4 juillet dernier, son directeur et gardien, M. Mario Linares, a voulu honorer notre secrétaire général, Jean-Claude Jacq, à l'occasion de son séjour en Bolivie et de sa visite à l'Alliance française de Sucre. C'est ainsi qu'il l'a nommé « *Embajador de la Libertad* », en rappelant lors de la cérémonie d'investiture son parcours professionnel.



▲ De gauche à droite : M. Isquierdo, président de l'Af de Sucre, l'interprète, M. Jacq, M. Mario Livares Urioste, président de la Casa de la Libertad, M. Bertrand Dufieux, DG Af en Bolivie, M. Moris, directeur Af de Sucre

Cette distinction honorifique n'a jusqu'ici été offerte qu'à quatre personnalités étrangères. Le fait de l'attribuer à M. Jacq témoigne non seulement de la reconnaissance que la ville de Sucre éprouve pour le travail de l'Alliance française et la culture française en général mais associe notre institution à la mission humaniste de diffusion des idées de liberté, de paix, de civisme et de culture qui lui sont communes avec cette Maison de la Liberté bolivienne.

* Antonio José de Sucre : né au Venezuela en 1795, le Maréchal Sucre fut, aux côtés de Simon Bolivar, l'un des principaux héros de la lutte pour l'indépendance des colonies espagnoles. Elu président à vie de la Bolivie en 1826, il abdiqua en 1828. Élu la même année à la présidence de la Colombie, il mourut assassiné peu après. La Casa de la Libertad à Sucre est le symbole de la Nation et de l'Unité boliviennes. Aujourd'hui musée historique de la Fondation de l'Etat Bolivien, elle représente la Liberté pour tout un peuple. Première Alliance française implantée en Bolivie, l'Alliance de Sucre, fondée le 14 juillet 1946, est un partenaire important et régulier de la Casa de la Libertad.

■ Bertrand Dufieux, délégué général de l'Alliance française en Bolivie

Pérou - Piura

Anniversaire de l'Alliance de Piura, une présence française depuis 1965.

Le 10 août dernier, l'Alliance française de Piura, située dans le Nord du Pérou, a célébré ses 43 ans. Sur l'initiative d'un petit groupe de francophiles locaux, dirigé par Mme Rosa Julia Checa de Gulman, l'Alliance française de Piura a en effet maintenu une présence culturelle permanente depuis 1965.



▲ Façade de l'Af de Piura

Elle s'est développée dans une vieille et aristocratique demeure de la fin du XIX^{ème} siècle, constituée de différents patios dans leur pur style méditerranéen. Un hommage a été rendu à cette occasion par les autorités locales, la presse et le délégué général de l'Alliance française au Pérou, M. Pierre Rivron, au dynamisme de l'institution et aux 28 années d'enseignement de la professeure Elisa García Cedano. ▼



Satisfaite de son parcours et de son expérience au sein de « la maison », l'enseignante a manifesté son enthousiasme à poursuivre aujourd'hui une aventure avec une pédagogie actualisée et des techniques nouvelles à la pointe des recherches actuelles.

Durant cette année 2008, l'Alliance de Piura s'est d'ailleurs vu attribuer une subvention extraordinaire pour restaurer une partie de l'infrastructure séculaire et donner au monument une présence déjà effective sur le plan culturel.

■ Dominique Scobry Leacey, directeur, Alliance française de Piura

Espagne - Málaga

Le festival du cinéma français de l'Alliance française de Málaga

La 14^{ème} édition du festival du cinéma français de Málaga se déroulera du 26 septembre au 10 octobre prochains à Málaga.

Organisé par l'Alliance française de Málaga, le Festival du cinéma français, qui s'appelait à ses débuts *Semaine du cinéma français*, s'est développé en incluant dans sa programmation des films pour le jeune public, afin de mieux réaliser son objectif et rester fidèle à sa vocation initiale : faire découvrir le meilleur de la création cinématographique actuelle en langue française et en version originale sous-titrée.

Rendez-vous incontournable des cinéphiles de Málaga, le Festival est devenu l'une des plus importantes manifestations culturelles françaises et le plus grand festival de cinéma français de la péninsule ibérique, accueillant en 2007 plus de 4 200 spectateurs, dont plus de 2 000 scolaires.

L'Alliance française de Málaga compte parmi ses partenaires de la première heure l'Université de Malaga, le ministère français des Affaires étrangères et européennes, l'ambassade de France en Espagne et la Banque Unicaja. Depuis 2007, pour se donner les moyens de ses ambitions et développer cette manifestation dans l'intérêt du plus grand nombre, l'Alliance de Málaga a mis en place un réseau de collaborateurs parmi lesquels on recense des multinationales françaises, des entreprises locales et des partenaires médiatiques qui réitèrent leur soutien à l'édition 2008. De nouveau cette année, l'Alliance française bénéficie du soutien des autorités locales : la «Junta de Andalucía» et la mairie de Málaga, ville candidate à l'élection de la capitale européenne de la culture en 2016.

Cette année, le Festival propose une sélection très variée de 15 long-métrages en version originale sous-titrée en espagnol, présentés au Centre Culturel Provincial de Málaga et à la FNAC de Marbella.

«Mon meilleur ami», comédie de Patrice Leconte avec Daniel Auteuil et Dany Boon, inaugurera le festival. Les neuf



long-métrages en séances nocturnes offriront la fine fleur du cinéma français contemporain : Nathalie Baye, Audrey Tautou, Marion Cotillard, Patrick Chesnais, Jean-Pierre Darroussin, entre autres. Dans chacun de ces films on retrouvera cette caractéristique du cinéma français qu'est l'intimisme.

Pour la 2^{ème} année consécutive, des séances scolaires (initiées avec succès en 2007) sont prévues pour que les élèves et les étudiants de Málaga, quel que soit leur âge, puissent profiter de l'authenticité et l'intensité du cinéma français en version originale dans une salle de cinéma. Au programme : deux long-métrages d'animation : «U» et «Astérix et les Vikings» et deux fictions : «Luky Luke et les Dalton» et «Ensemble c'est tout».

De même, dans le cadre de «Séances Parallèles» créées l'an dernier à l'attention du public international de la Costa del Sol, trois films inédits seront projetés les 8, 9 et 10 octobre prochains.

■ Sylvie Ragner, directrice de l'Alliance française de Málaga

Alicante

Une nouvelle Alliance française à Alicante !

Fin juin dernier, un Comité s'est constitué à Alicante afin de créer une nouvelle Alliance française dans cette ville abrite la 2^{ème} communauté francophone d'Espagne (7 000 inscrits au consulat, 20.000 ressortissants français environ). C'est grâce à un partenariat avec le Lycée français d'Alicante, lui-même fort de 1 300 élèves, que cette Alliance peut voir le jour. En effet, le lycée, hébergé dans un local construit il y a deux ans, dispose d'installations modernes dans une banlieue résidentielle prisée d'Alicante, et met à notre disposition salles et équipements pour les cours de l'Alliance française le soir et le samedi.

La Délégation générale a souhaité vérifier la viabilité du projet avant de créer cette nouvelle Alliance, et a donc recruté une stagiaire, étudiante en marketing, pour réaliser une étude de marché pendant six semaines. Ainsi a été confirmée l'existence d'une clientèle potentielle et d'une concurrence certaine. Le Comité qui comprend des personnalités remarquables et bien représentatives de différents secteurs professionnels universitaire, éducatif, juridique, consulaire, d'entreprise et culturel), s'apprête à ouvrir l'Alliance dès octobre 2008. Alicante ne sera pas seulement la base de lancement de la «Volvo Ocean Race» mais aussi celle de la 22^{ème} Alliance française d'Espagne !

La Fondation Alliance française a donc décidé d'apporter un soutien financier au lancement de cette nouvelle Alliance.

De grands remerciements au Proviseur du Lycée français «Pierre Deschamps» de la Mission Laïque, et au Consul honoraire à Alicante, pour leur collaboration entière et précieuse.

■ Jean-Manuel Duhaut, délégué général de l'Alliance française en Espagne

Plus de 1000 étudiants à l'Alliance française de Fortaleza



Le cap des 1 000 étudiants vient d'être franchi à Fortaleza. C'est la première fois depuis la création en 1943 de l'Alliance française. Une progression à deux et même à trois chiffres a été enregistrée par rapport à l'année dernière pour l'ensemble des cours : intensifs de janvier (+ 190%), extensifs du 1^{er} semestre (+33%), intensifs de juillet (+83%), extensifs du 2^{ème} semestre avec déjà, le 18 août, +38%.

Comment expliquer ces résultats spectaculaires ?

Arrivé en poste en septembre 2007, après avoir fait le bilan des points forts et des points faibles, j'ai très vite présenté au Comité un plan d'actions pour dynamiser l'Alliance sur quatre axes : pédagogie, gestion, culturel, marketing/communication.

La formation des professeurs à l'utilisation des nouvelles technologies dans les classes et la création d'une salle multimédia ont été prioritaires et déterminantes. Cette nouvelle orientation nous a permis d'être plus attractifs, car elle correspond aux attentes d'un public brésilien friand de modernité.

Une modernisation progressive des ressources matérielles nous a permis d'être plus performants tout en diminuant les coûts de fonctionnement et en augmentant notre capacité d'accueil : remise à niveau du réseau informatique, duplication des documents en réseau, achat d'ordinateurs dernière génération, installation d'une borne Wi-Fi pour l'internet gratuit à l'Alliance, contrats de maintenance des matériels avec des sociétés spécialisées, amélioration du confort des locaux, création d'une salle multimédia et ouverture de nouvelles salles de classe.

L'Alliance française a tissé de nouveaux liens dans la ville avec des organismes reconnus et respectés. Elle a lancé des événements où langue et culture sont étroitement associées, comme le cours de cuisine française avec un chef, ancien de Paul Bocuse et de la Tour d'argent, qui a connu immédiatement un grand succès.

Le marketing/communication a également fait l'objet de toute notre attention : nouvelle négociation du contrat avec l'agence de communication, campagne publicitaire plus percutante centrée sur le plaisir d'apprendre et le multimédia. Par ailleurs, le site internet a été modernisé pour être plus attractif et le nombre de visites a été multiplié par trois par rapport à 2007, avec 3 727 visites en juillet. Enfin, nos étudiants et nos partenaires sont régulièrement informés de toutes les nouveautés par courrier électronique.

En moins d'un an, tous ces éléments ont contribué à améliorer nettement l'image de l'Alliance française de Fortaleza et à créer une dynamique positive.

■ Alain Didier, directeur de l'Alliance française de Fortaleza



Le 20 juin 2008, le satellite Jason 2 est mis en orbite avec pour objectif d'étudier les océans et leur influence sur les changements climatiques.

Afin de sensibiliser les jeunes à la compréhension du climat et à l'étude du changement climatique, le CNES (Centre National d'Études Spatiales) lance un **concours** qui s'adresse aux enfants, adolescents et jeunes adultes (de l'école primaire aux jeunes adultes jusqu'à 25 ans).

Ce concours labellisé «Année Internationale de la Planète Terre» a pour objectif la réalisation d'un journal (en langue française) qui aura pour thème le changement climatique et l'apport des satellites.

Grâce à un logiciel mis en ligne sur le site www.cnes-edu.fr, le rédacteur en chef « en herbe » pourra mener son enquête, écrire, photographier, dessiner et mettre en page son journal sur internet.

La date limite de dépôt des journaux en ligne est le 15 décembre 2008.

Les résultats seront connus le 30 janvier 2009 (prix à gagner : ordinateurs portables, lunettes astronomiques, stations météo...)

Contacts au CNES de Toulouse :

Mme Christine Correcher

Mme Danielle de Staerke

Direction de la Communication Externe

Service Culture Spatiale

Christine.correcher@cnes.fr

Danielle.destaerke@cnes.fr

Auto-portrait



Les poupées russes

Que garde-t-on d'une mission de 3 ans comme délégué général de l'Alliance française au Chili ?

Est-ce l'image de l'arrivée, pour la première fois la tête en bas, avec ce que cela signifie de consolidation de mythe (on est au bout du monde !) et de destruction d'a priori (il n'y a pas plus de ponchos dans les rues que de condors dans le ciel...) ou bien est-ce l'image du départ qui prévaudra, sous un soleil d'hiver, les mouvements à l'envers ?

Que devrais-je voir le plus en fermant les yeux ? La blancheur éternelle de la Cordillère des Andes ou les lumières vacillantes des collines de Valparaiso ? Le Nord du pays avec ses déserts et sa culture indienne ou le Sud entouré de ses bois et ses eaux glacées ? « Avant d'être un pays, le Chili est un paysage » comme disait l'anti-poète Parra ? Ou plutôt les gens, pressés et nombreux à Santiago, tranquilles et simples en province, en retard ici comme là ?

Dois-je m'en tenir au Chili international qui, en trois ans, aura été la scène de l'élection de sa première Présidente, de la mort du général des années noires, du ¿Por que no te callas?! de Juan Carlos à Chavez, des éruptions volcaniques en série, du tournage du dernier James Bond ou encore du tracé du futur Paris-Dakar ?

Le Chili m'évoquera-t-il davantage des réflexions plus intimes quant à cette étrange bonhomie des chiens errants, curieux mais dociles ou ce saisissement - toujours intact - face aux statues de l'île de Pâques semblant faire la moue à une explication

Olivier Ortiz, délégué général de l'Alliance au Chili durant 3 ans, livre ses impressions avant de rejoindre l'Ukraine où il a été nommé coordinateur des Alliances françaises.

archéologique qui ne leur conviendrait pas tout à fait ?

Devrais-je plutôt m'attarder sur le travail ? Les visages de tous les responsables d'Alliances venus me rencontrer à l'ambassade peu de jours après mon arrivée, aimables mais circonspects en se rendant compte que leur avenir reposerait sur les épaules du plus jeune Délégué général du moment ou peindre au contraire mon visage, désormais plus rassurant avec ses quelques rides et ses premiers cheveux blancs reçus au fil du temps et des Alliances ?

« Etre un bon directeur d'Alliance, c'est savoir visser un boulon et recevoir un ministre » dit-on. Alors que choisir entre la couleur des salles de l'Alliance de Valparaiso repeintes à mon arrivée aux couleurs des manuels *Tout Va Bien* et celle, plus politique cette fois, des hommes et des femmes venus visiter le Chili, Valparaiso ou l'Alliance, de Jacques Chirac à Ségolène Royal ?

Dois-je plutôt retenir qu'au Chili le nom d'Alliance française renvoyait davantage aux lycées français qu'aux centres culturels et que je reçois jusqu'à ce jour des messages de compliments pour l'agrandissement d'un gymnase et les bons résultats des élèves de 3^{ème} en mathématiques (!) ou bien me faudrait-il revenir sur nos campagnes de publicité et les formations marketing qui ont propulsé les Alliances françaises comme l'alternative culturelle justement ?

Impossible pourtant d'oublier la fatigue des week-ends à distribuer les tracts pour les cours et les permanences de préparation des examens, ex-aequo toutefois avec le plaisir de recevoir les remerciements du public après un spectacle organisé par l'Alliance.

Dois-je encore frissonner en me souvenant des difficultés particulières et bien réelles que chaque Alliance me montrait en me recevant chez elle ou bien sourire en comptant le nombre de déménagements de plusieurs d'entre elles dans des locaux plus grands, plus visibles et désormais mieux adaptés à leur nouvelle croissance ?

Devrais-je alors me féliciter du sentiment de réseau que je vois se dessiner entre les

Alliances elles-mêmes ou des retards que quelques unes montrent encore ?

Et qui remercier ? La Fondation pour avoir compris la difficulté de la situation et avoir su répondre de manière immédiate et adaptée à toutes mes demandes ? L'ambassade qui m'a laissé du temps et le champ libre pour prendre la mesure des besoins ? Ou bien les Alliances elles-mêmes qui ont joué le jeu et fait le maximum pour se constituer en véritable réseau culturel ?

Préfèrerais-je seulement m'attendrir sur le parcours de mon équipe, désormais rompue aux bouleversements de structure et parler de l'importance d'une bonne ambiance de travail dont les détails, parfois seulement esthétiques, m'ont tant permis d'obtenir en 3 ans ou bien, et au contraire, m'attarder sur les échecs et des tensions qui ont surgi ici ou là, à la manière des secousses sismiques auquel le Chili est pourtant habitué, face aux efforts constants que les Alliances faisaient à ma demande ?

Dois-je retenir de ces années la voix de mon assistante sur le répondeur de l'Alliance, au début encore hésitante en français ou bien celle de notre ambassadeur, beaucoup moins ?!

Il faudrait consigner l'augmentation du nombre d'élèves et les articles de journaux qui recensent nos activités.

Il faudrait surtout garder la trace de l'histoire des Alliances au Chili, de la présence française dans l'histoire et de l'implication totale et bénévole de tous les membres qui ont su accueillir mes propositions.

Il faudrait aussi... Non, il y aurait trop à dire.

Ce que m'inspirent ces 3 ans passés à tenter de professionnaliser un réseau d'Alliances en création au Chili est en fait une impression de situations toutes plus exceptionnelles, se superposant les unes aux autres comme autant de poupées gigognes. Tiens, un concept qui m'est familier...

■ Olivier Ortiz, ancien délégué général de l'Alliance française au Chili

Brèves du monde

Afrique

AFRIQUE DU SUD

Visite en Afrique du Sud de Mme Rama Yade, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères et aux Droits de l'Homme, les 8 et 9 juillet derniers. Cette visite a permis d'aborder plusieurs thèmes dont l'évolution de la société africaine ou les relations culturelles. Le moment fort a été la célébration de l'anniversaire de Nelson Mandela, en présence de ce dernier, au lycée Jules Verne de Johannesburg. Elle était accompagnée de M. Eric Raoult, député et de M. André Ferrand, sénateur représentant les Français de l'étranger.

Après être passée à l'Alliance française de Johannesburg pour rencontrer les représentants du MDC (Mouvement pour le changement démocratique), Mme Rama Yade est venue présider **la réouverture officielle de l'Alliance française de Soweto**, en présence de plusieurs centaines de personnes. Cette dernière avait été créée en 1982 mais était tombée en léthargie. Cette renaissance dans un quartier très symbolique a été rendue possible grâce à la constitution d'un nouveau Conseil d'Administration, particulièrement actif et bien introduit dans la vie locale.

BOTSWANA

L'Alliance française de Gaborone a présenté l'exposition sur l'Art rupestre africain du « Trust for African Rock Art » (TARA) l'été dernier au Musée national du Botswana. Cette exposition itinérante intitulée « une entrée sur le passé de l'Afrique » a été co-produite par l'Alliance française de Nairobi et TARA. Elle est présentée successivement dans 10 pays africains. A cette occasion, l'Alliance française de Gaborone et l'ambassade ont organisé une conférence sur l'art rupestre en Afrique où des anthropologues européens et africains ont présenté leurs travaux devant un public très nombreux. L'événement a été largement couvert par la presse nationale et les 10 jours d'exposition ont connu une fréquentation importante pour ce type de présentation.

MADAGASCAR

Un 14 juillet dans la liesse à Antananarivo. Une soirée «bleu, blanc, rouge», l'Alliance française d'Andavambamba. Malgré un temps hivernal, les gens ont dansé jusqu'à minuit. La grande fête populaire organisée par la communauté française à Madagascar a réuni un millier de personnes avec des prestations culturelles pour toutes les générations. Cette célébration a témoigné de valeurs dépassant les frontières culturelles entre les deux pays. *«Nous nous attendions à 700-800 personnes, or on a enregistré 1 200 entrées à 21 heures»*, se réjouissait Alain Villechalane, l'ancien délégué général à Madagascar (désormais délégué général au Venezuela).

(Sources : Express de Madagascar)

Amérique latine

CHILI

A l'occasion des célébrations du 14 juillet, une nouvelle antenne de l'Alliance française a été ouverte à Valparaiso (11^{ème} au Chili), inaugurée en bleu, blanc, rouge.

Les francophiles de la région ont célébré cette ouverture : le consul de France, le président de l'Alliance française au Chili, des professeurs et des élèves. La moitié des clichés de l'exposition de Frédéric de la Mure, photographe officiel du ministère des Affaires étrangères, était exposée (l'autre moitié étant à Santiago). Le délégué général de l'Alliance française au Chili a réussi à faire chanter, en ce jour de fête française, les hymnes nationaux français et chilien.

«Si vous aimez le baiser français, vous aimerez la langue française» est l'une des trois accroches de la campagne de publicité menée par les Alliances françaises au Chili. Pour Olivier Ortiz, *«la culture française devait être représentée à Valparaiso qui appartient au patrimoine mondial de la culture»*. Pour ce qui n'est, en fait, qu'une antenne du siège déjà établi de l'autre côté de la baie, à Viña del Mar, l'activité consistera à donner des cours de français et à créer une présence

culturelle. Une salle d'exposition faisait effectivement défaut dans les locaux de Viña del Mar. Pour le délégué général, il s'agit *«d'axer le développement autour du tourisme, plutôt que sur des cours classiques, nous avons des professeurs compétents capable de le faire, il nous manquait simplement des locaux»*.

Sources : www.lepetitjournal.com du mardi 15/07/2008

HONDURAS

Belle réussite pour le **festival des ethnies honduriennes à Tegucigalpa**. Cette journée organisée en partenariat entre l'Alliance française de Tegucigalpa, le service culturel de l'ambassade, la municipalité et des associations indigènes, a permis de rassembler plus de 5 000 personnes dans le centre ville, autour de stands d'artisanats, avec une présentation de projets de défense des droits de différentes ethnies.

Amérique du Nord

CANADA

1 400 voix s'élèvent pour Québec.

La chorale francophone de l'Alliance française de Providence dans le Rhode Island vient de rentrer de la Nouvelle France. Le groupe est revenu la tête dans les étoiles et l'âme emportée par les 1400 voix s'élevant dans l'enceinte du Colisée, vendredi le 18 juillet 2008 .

«Fantastique, magnifique, grandiose», ce sont les commentaires entendus dans le public. 22 chansons étaient présentées, 14 par le grand chœur et les autres par des chorales d'enfants et de chœurs locaux.



Brèves du monde

ETATS-UNIS

Chicago

La célébration de la fête nationale du 14 juillet à Chicago a eu un effet particulier cette année grâce à l'organisation d'un spectacle public gratuit sur 2 jours qui a eu localement un grand retentissement (15 000 personnes le premier soir, 30 000 le second) avec des médias qui ont largement couvert l'événement. Dans le cadre d'un partenariat entre le théâtre Shakespeare, l'Alliance française et le parc d'attraction Navy Pier, la compagnie française de rue nommée *Transe express* a pu déambuler dans les rues de Chicago. Les Américains présents auront pu admirer un feu d'artifice sur le lac Michigan au son de la Marseillaise !

Washington

La délégation générale de l'Alliance française aux Etats-Unis a organisé, dans le cadre du centenaire de la naissance de Stéphane Grappelli, une tournée des frères Ferré aux Etats-Unis, du 16 au 21 septembre 2008 derniers. Très tôt, le jeune Boulou, enfant prodige, est surnommé par la presse "le petit Mozart de la guitare". Elios est pour sa part plutôt séduit par le piano et la figure de Monk. Si Boulou s'annonce comme un classico-jazz, Elios s'affirme davantage comme un flamenco-rock. Bach, Messiaen comme le be-bop constituent les bases de l'univers des deux frères, placé sous le signe de l'émotion et du raffinement. Loin d'un swing formaté, ces exceptionnels musiciens brillent par leur éclectisme intelligent, une incroyable liberté et une grande force de renouvellement : défenseurs d'un free-jazz manouches, prompts à citer sans plagier, ils font leur miel des airs classiques, des rythmes rock des années 80, des ballades portugaises... Pour plus d'informations sur les artistes : www.boulou-elios-ferre.com

Floride

La délégation générale saisit l'occasion de la Convention annuelle de la Fédération, qui aura lieu du 21 au 25 octobre à Bonita Springs, pour organiser un séminaire de formation pédagogique à l'intention des Alliances françaises enseignantes de Floride. Ce séminaire gratuit est ouvert à toutes les Alliances de Floride et aura lieu le dimanche 26 octobre.

Asie

CHINE

A la question, l'Alliance française de Pékin a-t-elle joué un rôle pendant les Jeux Olympiques ? André de Bussy, délégué général de l'Alliance a répondu que l'Alliance française en Chine a mené les actions suivantes :

- . coédition d'un opuscule en français pour l'accueil des délégations olympiques ;
- . coédition d'un opuscule de médecine d'urgence ;
- . formation de médecins urgentistes ;
- . formation de personnels d'entreprises sous traitantes des Jeux olympiques ;
- . formation d'interprètes accompagnateurs.

Saviez-vous que la Charte olympique stipule que le français et l'anglais sont les langues officielles du Comité international olympique ? La France s'est engagée avec le comité organisateur à assurer une présence du français durant la manifestation. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France a participé aux travaux du groupe interministériel chargé de mettre en place cette coopération. A l'occasion des Jeux à Pékin, une convention a été signée entre l'Organisation internationale de la francophonie et le comité d'organisation des jeux. De nombreux documents en français ont été édités ainsi qu'un lexique trilingue (anglais, chinois, français) des termes olympiques, réalisé par le ministère de la santé, de la jeunesse et des sports et l'Institut national du sport et de l'éducation physique.

Antilles

De récentes intempéries ont à nouveau frappé les Caraïbes. Si l'Alliance française de La Havane n'a subi qu'une destruction partielle de sa clôture, les Alliances d'Haïti ont été durement touchées.

L'Alliance des Gonaïves a été détruite à 90% par les deux cyclones meurtriers Hanna et Ilke, sa bibliothèque a été emportée, son fonds et ses équipements pédagogiques ont été complètement détruits. Les Alliances de Jacmel, Cayes, Port de Paix ont également été endommagées.

Europe

HONGRIE

La dernière création de Josef Nadj, *Sho-bo-gen-zo*, inédite en France est présentée en première en Hongrie à l'occasion du second *Festival de Danse* de Pécs avec le soutien de l'Alliance française. *Sho-bo-gen-zo* («Le Trésor de l'œil de la vraie loi») s'inspire librement de l'œuvre du moine Dôgen (1200-1253), fondateur du zen Soto au Japon et considéré comme l'un des grands maîtres de l'histoire du bouddhisme. D'un format réduit, la pièce est construite autour d'un duo de danseurs, accompagnés sur scène par une contrebasse et des instruments à anche et percussions.

ITALIE

Jumelée avec Nice depuis 1964, la jolie ville italienne de Cuneo fait aujourd'hui appel aux étudiants français. Dans le cadre du rapprochement entre la région des Alpes-Maritimes et celle du Piémont, 20 universitaires français (titulaires d'un diplôme de Français de Langue Etrangère) sont invités à Cuneo. Ils enseigneront (20h par semaine) le français à de petits Italiens. Du 1^{er} octobre au 20 décembre, les stagiaires seront pris en charge par la région piémontaise (hébergement, transport, alimentation et indemnités). L'Alliance française de Cuneo propose trois jours de formation et met à la disposition le matériel didactique nécessaire. Une belle occasion à saisir pour les jeunes Français qui se destinent à une carrière dans le domaine culturel ou linguistique, et cherchent une expérience riche de rencontres et d'enseignements.

RUSSIE

Une réunion des directeurs des 11 Alliances françaises de Russie a eu lieu à Ekaterinbourg en juin dernier. Le réseau russe est en voie de consolidation, les Alliances gagnent en notoriété dans le pays. Une réception a été offerte par le consul général autour des directeurs et des principaux partenaires de l'Alliance française d'Ekaterinbourg. La prochaine réunion aura lieu fin octobre, à Moscou.

Des tableaux blancs interactifs (TBI) à l'Alliance française Paris Ile-de-France : des cours modernisés !

«Un Tableau Blanc Interactif est un tableau blanc électronique qui, relié à un ordinateur et à un vidéoprojecteur, constitue un dispositif de visualisation collective. Ce tableau «intelligent» est plus qu'un simple écran informatique, il permet de commander l'ordinateur auquel il est relié et les annotations faites au tableau peuvent être sauvegardées, modifiées et diffusées.» (AC-TICE- juin 2008)

Depuis la fin du mois de juin, quatre salles de classe et une salle multimedia sont équipées de tableaux blancs interactifs. Répartis dans les deux bâtiments, ces tableaux « SmartBoard » ont été installés dans des salles d'une vingtaine de places. Ils remplacent désormais à eux seuls les antiques rétroprojecteurs, lecteurs dvd/vhs, télévisions et lecteurs cassettes/cd.

Les tableaux choisis, équipés de haut-parleurs, sont reliés à des ordinateurs portables. Leur petite taille nous permet de les sécuriser à l'intérieur de bureaux avec trappe escamotable. Ils sont reliés au réseau local et à Internet. Les professeurs ont donc accès en direct à toutes les ressources du Web, celles du CRM mais aussi à celles qu'ils peuvent apporter sur clé USB ou tout autre support !

La salle multimedia, jouxtant le centre de ressources multimédia et la nouvelle salle de phonétique, comprend désormais huit postes informatiques permettant aux classes de travailler sur différents supports.

Utilisation pour les formations de formateurs et les classes de FLE !

Dès le mois de juin les stagiaires de la formation « Responsables en Alliances » ont pu profiter d'un module de présentation et de formation à ce nouvel outil.

Les 120 stagiaires des stages pédagogiques d'été ont été les premiers à bénéficier des classes équipées et ont pu découvrir avec nos formateurs toutes les possibilités qu'offre un enseignement sur TBI.

Pour les classes de langue, les professeurs ayant suivi une formation spécifique peuvent, depuis septembre, utiliser des salles équipées de TBI, soit pour une session complète (un mois), soit ponctuellement. Des fiches rappelant le fonctionnement du matériel ont été mises à leur disposition. L'utilisation des TBI représente une valeur ajoutée pour nos étudiants en augmentant largement l'interactivité dans la classe.

Depuis le mois de juin, plus de 30 professeurs ont été formés à l'utilisation de TBI et du logiciel NoteBook par des formateurs de notre équipe. Nous continuons actuellement les formations de l'ensemble de l'équipe enseignante avec la mise en place d'un programme de suivi de l'utilisation des TBI et de groupes de réflexion pour une mutualisation des ressources. Il nous semble nécessaire



Des nouvelles salles de classe équipées d'un TBI

d'accompagner les enseignants dans l'adaptation du matériel pédagogique spécifique au TBI.



Conclusion optimiste

Notre équipe pédagogique est très enthousiaste quant à l'utilisation de ce nouvel outil qui diversifie nettement le choix des supports et augmente les ressources utilisables en classe. À quand l'équipement de nos 60 salles ? L'horizon 2012 a été évoqué...



Nous sommes à votre disposition pour vous faire partager notre expérience et les différentes étapes nécessaires à la mise en place de ce projet. N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement sur nos fournisseurs, nos équipements et nos actions de formation.

■ Flore Benard et Audrey Marzouk, Alliance française Paris Ile- de-France

La Maison des Sciences de l'Homme propose gracieusement un fonds visuel et sonore.

Vous pouvez visiter l'espace culturel des Archives Audiovisuelles de la Recherche (AAR) sur <http://www.archivesaudiovisuelles.fr/FR/>

Il concerne la création d'un patrimoine audiovisuel multiculturel et scientifique dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales, à la portée de tous, totalement gratuit et libre d'accès. Actuellement 5 000 heures de vidéos composées d'entretiens, de colloques, de reportages, de séminaires, etc. sont disponibles en langue originale (surtout en français mais aussi anglais, espagnol, italien, polonais, russe, chinois, etc.) avec des personnalités reconnues du monde intellectuel (CNRS, EHESS, Sciences Po, EPHE, INALCO, Collège de France, universités étrangères, etc.), artistique ainsi que des professionnels de l'entreprise. Tous les mois, ce patrimoine audiovisuel s'enrichit d'environ 60 heures de vidéos réalisées par l'ESCoM.



La diffusion de ces archives peut être utile pour plusieurs activités, (enseignement, diffusion de la culture et de la langue française au-delà de tout credo ou parti) car elles proposent également une série de dossiers hypermédias (adaptation des vidéos à un usage spécifique) ainsi qu'une encyclopédie multimédia et peuvent, à ce titre, intéresser le réseau des Alliances françaises dans le monde. Afin de mieux évaluer les possibilités offertes par notre programme, vous pourrez découvrir, également, les différents portails thématiques :

<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/FR/>

(Peuples et culture du monde)

<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/dlc/FR/>

(Diversité linguistique et culturelle)

<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/scc/FR/>

(Sémiotique, culture et communication)

<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/amsud/FR/>

(Médiathèque de l'Amérique du Sud)

<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/mdc/FR/>

(Mondialisation et développement durable)

L'ESCoM vous souhaite bon voyage dans l'univers des AAR.

Besoin de livres gratuits pour vos Alliances ? Contactez ADIFLOR.

Adiflor est née d'une idée : faire bénéficier, dans un esprit de solidarité, des lecteurs francophones de livres que les règles économiques de nos pays auraient simplement détruits.



Adiflor poursuit **deux objectifs** :

- ▶ •soutenir les projets éducatifs autour du livre pour lutter contre l'analphabétisation et développer le désir de lecture en langue française dans le monde.
- ▶ partager le patrimoine culturel et intellectuel français, matérialisé par le livre, avec les populations de la francophonie.

Adiflor collecte des livres neufs auprès des éditeurs, des livres d'occasion de qualité auprès des bibliothèques, établissements scolaires et universitaires, met en ligne la liste des ouvrages et conseille les associations et institutions.

Chaque année, **plus de 200 000 livres** sont distribués par Adiflor, pour soutenir une soixantaine de projets autour de la lecture, de la littérature classique aux manuels scolaires, en passant par des revues pour la jeunesse et des documentaires. Les **projets** aidés sont par exemple le développement de fonds de bibliothèques et de centres de documentation, la fourniture de supports pédagogiques à des écoles et universités, et les apports à des établissements culturels et Alliances françaises à faible budget. Au Tchad, en 2007, 1 500 livres ont été remis par Adiflor à l'association Poitiers-Moundou, pour les bibliothèques et établissements scolaires tchadiens, en complément des 5 000 ouvrages distribués en 2006. Au Vietnam, Adiflor soutient l'enseignement du français dans plusieurs écoles et collèges, par l'intermédiaire de l'association ABCDE, qui achemine les ouvrages aux établissements vietnamiens.

Pour plus d'information :

ADIFLOR, 94 bd Pereire – 75017 PARIS

Isabelle Le Camus, directrice

Tél./Fax : +33 (0)1 40 54 78 05

www.adiflor.org

Concours

Louis Braille

Une initiative à relayer dans votre Alliance avant le 31 octobre :



A l'occasion du bicentenaire de la naissance de Louis Braille, les meilleures oeuvres d'auteurs voyants ou non-voyants explorant la face non visuelle de la réalité seront publiées sous forme de recueil. Des lectures publiques en seront données afin d'échanger autour de cette autre manière de vivre et de dire l'expérience humaine.

Le concours Louis Braille a pour enjeu la production de témoignages ou de récits imaginaires (de 3.000 à 15.000 signes) narrant une expérience sensible autre que visuelle ou impliquant la description non visuelle de personnages, d'objets ou de lieux. Il a pour but de faire dialoguer les sensibilités d'auteurs et de lecteurs voyants, mal-voyants et non-voyants autour de ce que c'est qu'entendre, toucher, humer ou goûter.

Pour que les aveugles puissent lire et écrire en braille, il a fallu que trois hommes soient singulièrement attentifs à cette autre face de la réalité : Valentin Haüy a compris que les lettres pouvaient être touchées, Charles Barbier que l'alphabet tactile pouvait avoir une forme différente de l'alphabet visuel, et Louis Braille que la lettre en relief devait avoir la surface de la pulpe sensible du doigt. Et si l'histoire s'inversait ? Et si les non-voyants redonnaient aux voyants le désir et le plaisir de cultiver les quatre autres sens que nous pouvons partager ?

Pour les déficients visuels, écouter, toucher et humer sont des nécessités fonctionnelles qu'ils intériorisent au point qu'ils ne les évoquent presque jamais. Le photographe aveugle Evgen Bavcar écrit pourtant que « l'appropriation de l'écriture par Louis Braille signifie aussi la possibilité de donner aux aveugles de plus en plus de paroles propres afin qu'ils parlent et qu'ils écrivent au nom de leur identité propre ». Pour les voyants, pris dans un flot croissant d'images et d'icônes, s'attacher aux autres sensations, c'est mettre à distance ce que la vie moderne a de factice et retrouver de l'original ou de l'universel au plus près de soi. Des écrivains tels que Noëlle Châtelet, Gaétan Soucy ou Muriel Barbéry, par exemple, montrent déjà la fécondité de cette démarche.

Modalités : Les textes sont à envoyer au plus tard le 31 octobre 2008

Sites à consulter, Concours et son règlement www.giaa.org/
Fédération des aveugles et handicapés visuels de France www.faf.asso.fr

Mouvement au sein de la Fondation

► **Laurence Lalatonne** revient à Paris après avoir assuré durant 3 ans la direction de l'Alliance française de Maracaibo (Venezuela). Elle suivra les actions culturelles, les commandes et la coordination Antilles-Caraïbe.

Téléphone : (00) 33 1 53 63 48 33

courriel : llalatonne@fondation-alliancefr.org

► **Anne-Garance Primel**, ancienne déléguée générale de l'Alliance française à Taiwan, succède à Marie-Cécile Le Luec, pour la coordination des zones Europe et Canada.

Téléphone : (00) 33 1 53 63 48 28

courriel : agprimel@fondation-alliancefr.org

► **Pierre Rivron**, ancien délégué général de l'Alliance française au Pérou, après avoir assuré le poste de directeur général à Sao Paulo, succède à Bruno Simonin, pour la coordination des zones Amérique latine et Afrique.

Téléphone : (00) 33 1 53 63 48 31

courriel : privron@fondation-alliancefr.org

On a parlé de l'Alliance française

► **Le journal «Le Monde» du 3 août 2008** a consacré une page entière (p 3) à l'Alliance française de Lima, à la Fondation et au réseau des Alliances françaises. L'article est très positif et donne une image dynamique de notre réseau.

► **France Inter, dans l'émission *Transeuropéennes* a fait parler** les Alliances françaises d'Abou Dhabi et Dubaï les 23 et 30 août derniers.

► **RFI :** une Alliance française chaque jeudi, la dernière en date, Plovdiv, Bulgarie, le 18 septembre 2008.

A vos agendas

Le prochain Colloque international de la fondation Alliance française aura lieu **du mardi 27 au jeudi 29 janvier 2009.**

Si vous n'avez pas reçu votre bulletin d'inscription, demandez-le par courriel à : sylvia.alex@fondation-alliancefr.org

Directeur de la publication : Jean-Claude Jacq
Rédactrice en chef : Florence Castel-Lescure

Comité de rédaction :

Sylvia Alex, Christine Apied, Gérald Candelle, Christine Laumond, Laurence Lalatonne, Martine Flageul, Anne-Garance Primel, Pierre Rivron, Hélène Simonnet

Contact : fcastel@fondation-alliancefr.org